

**OUR SAVIOR'S LUTHERAN CHURCH**  
**Iglesia Luterana Nuestro Salvador**



**Easter Sunday**  
**Domingo de Resurrección**

4/4/2021

**Pastor | Pastora: Rev. Maria Santa Cruz**

**Pianist | Pianista: Ken Herman**

**Choir | Coro:**  
**Karime Carreon, Jayme Villegas, and Esmeralda Vences**

## Jesus Christ Is Risen Today

- 1 Jesus Christ is ris'n today, Alleluia!  
Our triumphant holy day, Alleluia!  
Who did once upon the cross, Alleluia!  
Suffer to redeem our loss. Alleluia!
- 2 Hymns of praise then let us sing, Alleluia!  
Unto Christ, our heav'nly king, Alleluia!  
Who endured the cross and grave, Alleluia!  
Sinners to redeem and save. Alleluia!
- 3 But the pains which he endured, Alleluia!  
Our salvation have procured; Alleluia!  
Now above the sky he's king, Alleluia!  
Where the angels ever sing. Alleluia!
- 4 Sing we to our God above, Alleluia!  
Praise eternal as his love; Alleluia!  
Praise him, all you heav'nly host, Alleluia!  
Father, Son, and Holy Ghost. Alleluia!

### WELCOME

### PRELUDE

*"Lord Jesus Christ Be Present Now," BWV 632 - J. S. Bach*

### CONFESSION AND FORGIVENESS

P: Most merciful God,

**C: If we claim to be without sin, we deceive ourselves and the truth is not in us. If we confess our sins, God, is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness. Amen.**

### SHARING OF THE PEACE

### BIENVENIDA

### PRELUDIO

### CONFESION DE PECADOS

P: Misericordioso Dios: **C: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos y somos falsos. Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, fiel y justo, nos perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad. Amen**

### COMPARTIMIENTO DE PAZ

*Celebrate*

A: Oremos por todo el pueblo de Dios en Cristo Jesús y por todo el mundo conforme a sus necesidades. *Silencio para oración privada.*

A: ¡Alabado seas por tu poder revelado en la resurrección! Llena tu iglesia con el poder de tu amor que es más fuerte que la muerte. Envíanos a contar las buenas nuevas dondequiera que la muerte domine. Señor, en tu bondad:

**C: escucha nuestra oración.** *Celebrate*

A: En la creación, la vida surge de la muerte. Redime tu creación esperando la resurrección: restaura hábitats perdidos y especies en peligro de extinción. Crea nuevas posibilidades para las áreas afectadas por el cambio climático, otorgar ayuda en caso de desastres naturales y fomentar un nuevo crecimiento.

Señor, en tu bondad: **C: escucha nuestra oración.** *Celebrate*

A: Jesús fue entregado a los poderes de este mundo. En todas las naciones, instruye a los poderosos que no exploten su poder sino que mantengan la justicia. Sostén a los soldados y guía a quienes los mandan para que sirvan a los más necesitados.

Señor, en tu bondad: **C: escucha nuestra oración.** *Celebrate*

A: En la cruz, Jesús se unió a todos los que se sienten abandonados. Permanece con los condenados a muerte. Defiende a los acusados falsamente. Consola y fortalece a quienes son objeto de burlas o acoso. Acompaña a todos los que sufren; concede respiro y renovación. Señor, en tu bondad: **C: escucha nuestra oración.**

A: Llamaste seguidores para que cuidaran el cuerpo de Jesús en la muerte. Mantén a los trabajadores de cuidados paliativos y a los directores de funerarias. Bendice los ministerios de esta congregación en momentos de muerte: los que planifican y dirigen los funerales, los que preparan las comidas, todos los que brindan apoyo en el dolor. Señor, en tu bondad: **C: escucha nuestra oración.**

A: Escucha las plegarias que en voz alta o en el interior de nuestros corazones ahora te dirigimos. *Let us hear prayers shared to us this morning:*

*Personas en la congregación pueden ahora sugerir breves intenciones.*

*Celebrate*

A: Inspiraste al centurión a confesar a Jesús como tu Hijo. Te alabamos por la fe que has dado a personas de todos los lugares y tiempos. Danos también esa fe para confiar en las promesas del bautismo y, con ellas, esperar la resurrección de los muertos. Señor, en tu bondad: **C: escucha nuestra oración.** *Celebrate*

P: A ti, oh Señor, encomendamos a todas aquellas personas por quienes oramos, confiando en tu misericordia; por tu Hijo, Jesucristo nuestro Señor.

**C: Amén**

## Alabare a mi Señor

### *Estrillo*

**Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor,  
Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.**

**1** Juan vio el número de los redimidos,  
y todos alaban al Señor.  
Unos oraban, otros cantaban,  
mas todos alababan al Señor. **Estrillo**

**2** Todos unidos, alegres cantemos  
gloria y alabanzas al Señor:  
gloria al Padre, gloria al Hijo,  
y gloria al Espíritu de amor. **Estrillo**

**3** Somos tu pueblo, Dios, Padre eterno;  
tú nos has creado por amor.  
Te adoramos, te bendecimos,  
y todos cantamos en tu honor. **Estrillo**

### PRAYER

P: Everlasting God, in your endless love for the human race you sent our Lord Jesus Christ to take on our nature and to suffer death on the cross. In your mercy enable us to share in his obedience to your will and in the glorious victory of his resurrection, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen

### ORACION

P: Mucha gente había ido a Jerusalén para la fiesta de la Pascua. Al día siguiente, supieron que Jesús iba a llegar a la ciudad. Entonces cortaron hojas de palmera y salieron a recibirlo, gritando: "Gloria! Bendito el que viene en el nombre del Señor! Bendito el Rey de Israel. Amén

**1<sup>st</sup> READING** *read in Spanish*

**Acts 10:34-43**

Peter began to speak to them: "I truly understand that God shows no partiality, 35 but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him. 36 You know the message he sent to the people of Israel, preaching peace by Jesus Christ—he is Lord of all. 37 That message spread throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John announced: 38 how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power; how he went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him. 39 We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree; 40 but God raised him on the third day and allowed him to appear, 41 not to all the people but to us who were chosen by God as witnesses, and who ate and drank with him after he rose from the dead. 42 He commanded us to preach to the people and to testify that he is the one ordained by God as judge of the living and the dead. 43 All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name."

**1<sup>era</sup> LECTURA** *leída en español*

**Hechos 10:34-43**

Pedro entonces comenzó a hablar, y dijo: —Ahora entiendo que de veras Dios no hace diferencia entre una persona y otra, 35 sino que en cualquier nación acepta a los que lo reverencian y hacen lo bueno. 36 Dios habló a los descendientes de Israel, anunciando el mensaje de paz por medio de Jesucristo, que es el Señor de todos. 37 Ustedes bien saben lo que pasó en toda la tierra de los judíos, comenzando en Galilea, después que Juan proclamó que era necesario bautizarse. 38 Saben que Dios llenó de poder y del Espíritu Santo a Jesús de Nazaret, y que Jesús anduvo haciendo bien y sanando a todos los que sufrían bajo el poder del diablo. Esto pudo hacerlo porque Dios estaba con él, 39 y nosotros somos testigos de todo lo que hizo Jesús en la región de Judea y en Jerusalén. Después lo mataron, colgándolo en una cruz. 40 Pero Dios lo resucitó al tercer día, e hizo que se nos apareciera a nosotros. 41 No se apareció a todo el pueblo, sino a nosotros, a quienes Dios había escogido de antemano como testigos. Nosotros comimos y bebimos con él después que resucitó. 42 Y él nos envió a anunciarle al pueblo que Dios lo ha puesto como Juez de los vivos y de los muertos. 43 Todos los profetas habían hablado ya de Jesús, y habían dicho que quienes creen en él reciben por medio de él el perdón de los pecados.

**Estribillo:**

**Este es el día en que actuó el Señor; regocijémonos y alegrémonos en él. E**

Den gracias al Señor, porque él es bueno, porque su amor es eterno.

**2 Que digan los israelitas: «El amor del Señor es eterno.»**

Yo canto al Señor, que me da fuerzas. ¡Él es mi Salvador!

**15 En las casas de los hombres fieles hay alegres cantos victoriosos:**

**«¡El poder del Señor alcanzó la victoria!**

16 ¡El poder del Señor es extraordinario!

¡El poder del Señor alcanzó la victoria!»

**17 ¡No moriré, sino que he de vivir para contar lo que el Señor ha hecho!**

18 El Señor me ha castigado con dureza, pero no me ha dejado morir.

**19 ¡Abran las puertas del templo, que quiero entrar a dar gracias al Señor!**

20 Ésta es la puerta del Señor, y por ella entrarán los que le son fieles.

**21 Te doy gracias, Señor, porque me has respondido y porque eres mi salvador.**

22 La piedra que los constructores despreciaron se ha convertido en la piedra principal.

**23 Esto lo ha hecho el Señor, y estamos maravillados.**

24 Éste es el día en que el Señor ha actuado: ¡estemos hoy contentos y felices!

**2<sup>nd</sup> READING** *Read in English*

**1 Corinthians 15:1-11**

Now I would remind you, brothers and sisters, of the good news that I proclaimed to you, which you in turn received, in which also you stand, 2 through which also you are being saved, if you hold firmly to the message that I proclaimed to you— unless you have come to believe in vain. 3 For I handed on to you as of first importance what I in turn had received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, 4 and that he was buried,

**2<sup>da</sup> LECTURA** *en inglés*

**1 Corintios 15:1-11**

Ahora, hermanos, quiero que se acuerden del evangelio que les he predicado. Éste es el evangelio que ustedes aceptaron, y en el cual están firmes. 2 También por medio de este evangelio se salvarán, si se mantienen firmes en él, tal como yo se lo anuncié; de lo contrario, habrán creído en vano. 3 En primer lugar les he enseñado la misma tradición que yo recibí, a saber, que Cristo murió por nuestros pecados, según las Escrituras; 4 que lo sepultaron y que resucitó al tercer día, también según las Escrituras;

and that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, 5 and that he appeared to Cephas, then to the twelve. 6 Then he appeared to more than five hundred brothers and sisters at one time, most of whom are still alive, though some have died. 7 Then he appeared to James, then to all the apostles. 8 Last of all, as to one untimely born, he appeared also to me. 9 For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. 10 But by the grace of God I am what I am, and his grace toward me has not been in vain. On the contrary, I worked harder than any of them—though it was not I, but the grace of God that is with me. 11 Whether then it was I or they, so we proclaim and so you have come to believe.

5 y que se apareció a Cefas, y luego a los doce. 6 Después se apareció a más de quinientos hermanos a la vez, la mayoría de los cuales vive todavía, aunque algunos ya han muerto. 7 Después se apareció a Santiago, y luego a todos los apóstoles. 8 Por último se me apareció también a mí, que soy como un niño nacido anormalmente. 9 Pues yo soy el menos importante de los apóstoles, y ni siquiera merezco llamarme apóstol, porque perseguí a la iglesia de Dios. 10 Pero soy lo que soy porque Dios fue bueno conmigo; y su bondad para conmigo no ha resultado en vano. Al contrario, he trabajado más que todos ellos; aunque no he sido yo, sino Dios, que en su bondad me ha ayudado. 11 Lo que importa es que, tanto yo como ellos, esto es lo que hemos predicado, y esto es lo que ustedes han creído.

## **ACCLAMATION (LLC 355)**

## **ACLAMACION**

### **El Señor resucito**

- 1** El Señor resucitó, ¡Aleluya! muerte y tumba ya venció, ¡Aleluya!  
con su fuerza y su virtud, ¡Aleluya! cautivó la esclavitud. ¡Aleluya!
- 2** El que al polvo se humilló, ¡Aleluya! con poder se levantó; ¡Aleluya!  
y a su eterna majestad, ¡Aleluya! cantará la cristiandad: ¡Aleluya!
- 3** Y el que tanto así sufrió, ¡Aleluya! y en desolación se vio, ¡Aleluya!  
hoy en gloria celestial, ¡Aleluya! reina vivo e inmortal. ¡Aleluya!
- 4** Quien así su vida dio, ¡Aleluya! quien así nos redimió, ¡Aleluya!  
es la víctima pascual, ¡Aleluya! que remedia nuestro mal. ¡Aleluya!

**GOSPEL Mark 16:1-8**

*read in English and Spanish*

When the sabbath was over, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought spices, so that they might go and anoint him. 2 And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb. 3 They had been saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?" 4 When they looked up, they saw that the stone, which was very large, had already been rolled back. 5 As they entered the tomb, they saw a young man, dressed in a white robe, sitting on the right side; and they were alarmed. 6 But he said to them, "Do not be alarmed; you are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has been raised; he is not here. Look, there is the place they laid him. 7 But go, tell his disciples and Peter that he is going ahead of you to Galilee; there you will see him, just as he told you." 8 So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

**Sermon** *Rev. Maria Santa Cruz*

**EVANGELIO Marcos 16:1-8**

*en español e ingles*

Pasado el sábado, María Magdalena, María la madre de Santiago, y Salomé, compraron perfumes para perfumar el cuerpo de Jesús. 2 Y el primer día de la semana fueron al sepulcro muy temprano, apenas salido el sol, 3 diciéndose unas a otras: —¿Quién nos quitará la piedra de la entrada del sepulcro? 4 Pero, al mirar, vieron que la piedra ya no estaba en su lugar. Esta piedra era muy grande. 5 Cuando entraron en el sepulcro vieron, sentado al lado derecho, a un joven vestido con una larga ropa blanca. Las mujeres se asustaron, 6 pero él les dijo: —No se asusten. Ustedes buscan a Jesús de Nazaret, el que fue crucificado. Ha resucitado; no está aquí. Miren el lugar donde lo pusieron. 7 Vayan y digan a sus discípulos, y a Pedro: "Él va a Galilea para reunirlos de nuevo; allí lo verán, tal como les dijo." 8 Entonces las mujeres salieron huyendo del sepulcro, pues estaban temblando, asustadas. Y no dijeron nada a nadie, porque tenían miedo.

**Sermón** *Rev. Maria Santa Cruz*



## **HYMN OF THE DAY (LLC 364)**

## **HIMNO DEL DIA**

### **Aleluya, es la fiesta del Señor**

#### ***Estribillo***

**Aleluya, aleluya, es la fiesta del Señor. Aleluya, aleluya, el Señor resucito.  
Aleluya, aleluya, es la fiesta del Señor. Aleluya, aleluya, el Señor resucito.**

**1** Ya no hay miedo, ya no hay muerte;  
ya no hay penas que llorar;  
porque Cristo sigo vivo,  
la esperanza abierta esta. ***Estribillo***

**2** Cuando alguien a tu lado  
ya no sabe caminar,  
no le dejes de la mano,  
dale tu felicidad. ***Estribillo***

**3** Cuando alguien te pregunte  
donde esta la libertad,  
que en tus obras el descubra  
que Jesús es quien la da. ***Estribillo***

## **APOSTLES' CREED**

I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.  
He was conceived by the power of the Holy  
Spirit and born of the virgin Mary. He suffered  
under Pontius Pilate, was crucified, died, and  
was buried. He descended into hell. On the  
third day he rose again.

He ascended into heaven, and is seated at  
the right hand of the Father. He will come  
again to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic  
church, the communion of saints, the for-  
giveness of sins, the resurrection of the body,  
and the life everlasting. Amen

## **EL Credo APOSTOLICO**

Creo en Dios Padre todopoderoso,  
creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Se-  
ñor. Fue concebido por obra del Espíritu San-  
to y nació de la Virgen María. Padeció bajo el  
poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muer-  
to y sepultado. Descendió a los muertos. Al  
tercer día resucito, subió a los cielos,  
y esta sentado a la diestra del Padre.

Volverá para juzgar a los vivos y a los muertos.  
Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia católi-  
ca, la comunión de los santos, el perdón de  
los pecados, la resurrección del cuerpo, y la  
vida eterna. Amen

**Soplo de Dios**

- 1 Soplo de Dios viviente que en el principio cubriste el agua,  
Soplo de Dios viviente que fecundaste la creación;

***Estribillo***

**Ven hoy a nuestras almas, infúndenos tus dones;  
Soplo de Dios viviente, oh Santo Espíritu del Señor.**

- 2 Soplo de Dios viviente por quien el Hijo se hizo hombre,  
Soplo de Dios viviente que consagraste la creación: ***Estribillo***

- 3 Soplo de Dios viviente por quien nacemos en el bautismo,  
Soplo de Dios viviente que consagraste la creación: ***Estribillo***

**GREAT THANKSGIVING**

P: The Lord be with you

**C:And also with you.**

P: Lift up your hearts.

**C:We lift them to the Lord.**

P: Let us give thanks to the Lord  
our God.

**C:It is right to give God thanks  
and praise.**

**P:It is indeed right... we praise  
your name and join their unend-  
ing hymn:**

***Holy, Holy, Holy Lord***

**Holy, holy, holy Lord, Lord God of pow'r and might: Heav'n and earth are full  
of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He who comes in the name  
of the Lord. Hosanna in the highest.**

**LORD'S PRAYER**

**GRAN PLEGARIA**

P: El Señor este con ustedes.

**C:Y con tu Espíritu.**

P: Levantemos el corazón.

**C: Lo tenemos levantado hacia el  
Señor.**

P:Demos gracias al Señor nuestro  
Dios.

**C: Es bueno y justo darle gracias y  
alabanza.**

**P: En verdad es digno... tu nombre  
y nos unimos a su himno eterno:**

***Santo, santo, santo***

**PADRE NUESTRO**

## **Lamb of God**

## **Cordero De Dios**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo**

**Ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo**

**Ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo**

**Danos la paz, danos la paz, danos, danos, danos la paz. Danos, danos, danos la paz.**

## **COMMUNION HYMN (ELW 762)**

## **HIMNO COMUNION**

### **Lord, Whose Love in Humble Service**

- 1** Lord, whose love in humble service bore the weight of human need,  
who upon the cross, forsaken, worked your mercy's perfect deed:  
we, your servants, bring the worship not of voice alone, but heart;  
consecrating to your purpose ev'ry gift which you impart.
- 2** Still your children wander homeless; still the hungry cry for bread;  
still the captives long for freedom; still in grief we mourn our dead.  
As you, Lord, in deep compassion healed the sick and freed the soul,  
by your Spirit send your power to our world to make it whole.
- 3** As we worship, grant us vision, till your love's revealing light  
in its height and depth and greatness dawns upon our quickened sight,  
making known the needs and burdens your compassion bids us bear,  
stirring us to ardent service, your abundant life to share.
- 4** Called by worship to your service, forth in your dear name we go,  
to the child, the youth, the aged, love in living deeds to show;  
hope and health, goodwill and comfort, counsel, aid, and peace we give,  
that your servants, Lord, in freedom may your mercy know and live.

## PRAYER OF THANKSGIVING

P: Almighty God, you provide the true bread from heaven, Jesus Christ our Lord. Grant that we who have received the Sacrament of his body and blood may abide in him and he in us, and that we may be filled with the power of his endless life, now and forever. Amen

## FINAL BENEDICTION

## CLOSING HYMN

## ORACION DE AGRADECIMIENTO

P: Padre Santo y bondadoso: Tu enviaste a tu hijo único, eterno, Jesucristo, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir, y morir, como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. En el nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida. Amen.

## BENDICION FINAL

## HIMNO FINAL (ELW 671)

### Shine, Jesus, Shine

#### Refrain

Shine, Jesus, shine, fill this land with the Father's glory;  
blaze, Spirit, blaze, set our hearts on fire.

Flow, river, flow, flood the nations with grace and mercy;  
send forth your Word, Lord, and let there be light!

1 Lord, the light of your love is shining, in the midst of the darkness, shining;  
Jesus, light of the world, shine upon us,  
set us free by the truth you now bring us.  
Shine on me, shine on me: **Refrain**

2 As we gaze on your kingly brightness, so our faces display your likeness,  
ever changing from glory to glory,  
mirrored here, may our lives tell your story.

*"Today God's Son Triumphs!" BWV 630*

## ANNOUNCEMENTS

### ONLINE Services:

Sundays 11:00am Facebook

### Sunday Facebook Live Bible Study:

Bilingual 9:30am | Men 1:00pm

### Women Bible Study

Wednesdays 5:00pm

### Facebook Live Bible study:

Wednesdays and Fridays 7:00pm

### Couple Group Counseling:

Thursdays at 6:00pm

**Prayer Session:** Saturdays 11am, on  
Zoom: 892 1715 4831 | Code: 093855

## ANUNCIOS

### Servicios EN LINEA

Facebook Domingos 11:00am

### Estudio Bíblico los domingos por FB Live

Bilingüe 9:30am | Hombres 1:00pm

### Estudio Bíblico para Mujeres

Miércoles 5:00pm

### Estudio Bíblico en Facebook Live

Miércoles y Viernes 7pm

### Consejería para grupo de parejas

Jueves a las 6pm

**Sesiones de Oración** Sábados 11am, por  
Zoom: 892 1715 4831 | Código: 093855